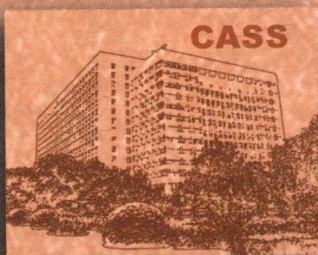




中国社会科学院老年学者文库

王辅世语言研究文集

王辅世/著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院老年学者文库

王辅世语言研究文集

王辅世 / 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

王辅世语言研究文集/王辅世著. —北京: 社会科学文献出版社, 2014. 9
(中国社会科学院老年学者文库)
ISBN 978-7-5097-5966-0

I. ①王… II. ①王… III. ①苗语-文集 IV. ①H216-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 084229 号

· 中国社会科学院老年学者文库 ·

王辅世语言研究文集

著 者 / 王辅世

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 人文分社 (010) 59367215

电子信箱 / renwen@ssap.cn

项目统筹 / 宋月华 魏小薇

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 李钊祥 魏小薇

责任校对 / 师小平

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 三河市东方印装有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

版 次 / 2014 年 9 月第 1 版

印 次 / 2014 年 9 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-5966-0

定 价 / 189.00 元

印 张 / 38.25

字 数 / 852 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

马 序

20 世纪 50 年代我与王辅世教授在贵阳花溪公园的一座黄褐色的小楼房里主持苗族创制、改革文字的调查研究工作,昕夕与共,所知较多。今辅世文集行将付梓,问序于我,回首往事,有不能已于言者。

新中国成立之初,辅世就对苗语作了一些出色的调查研究。1956 年党和政府为了解决少数民族的文字问题,在全国展开了民族语言的普查工作,组织了有七百多民族语文工作者的调查队,我与辅世奉派在第二工作队负责苗语的调查工作。那时辅世年富力强、风华正茂,白天处理队务、指导队员业务研究;入夜灯下研究苗语材料。寒夜荒村,孜孜不倦,经常达旦不寐。

苗族分布在贵州、湖南、云南、广西、四川、广东、湖北七个省区,人口五百零三万余人(1982 年),方言分湘西、黔东、川黔滇三个方言。

为了了解方言的实际情况,辅世经常同队员攀山涉水,深入苗寨做实地调查,足迹遍苗区。收集材料盈筐,分析入微,因而硕果累累。

苗族虽有自己的语言,但在漫长的岁月中一直没有自己的文字。为了帮助苗族创造文字,我们根据调查研究的结果,认为苗语三个方言的区别较大,若要七个省区的苗族共同使用一种拼音文字,势必增加学习上的困难,不利于及早提高文化,发展经济,因而给三个大方言区各创造了一种文字;另外改革了川黔滇方言的滇东北次方言原有的一种旧文字。试验推行,效果较好。但由于“左”的思潮影响,苗文推行不久就停止了。从此辅世离开贵州,回到北京中国社会科学院民族研究所,潜心研究苗语。二十年来对苗语的语音、语法、词汇、方言作深入细致的研究,写出了许多前所未发的有关苗语理论的论文,如《怎样分析和记录汉藏语系语言的声调》,受到普通语言学家的好评。特别值得提出的是 1979 年在巴黎召开的第十二届汉藏语言学会议宣读他的《苗语方言声韵母比较》,博得与会的各国学者的称赞,认为这是近年来苗语研究的重要论著,为我国学术界争光。

辅世之所以赢得国际的声誉,我认为这是由于他三十多年来对苗瑶语族语言有专攻的毅力。被国外誉为“非汉语”语言之父的国际著名语言学家李方桂先生,分析汉藏语言的研究比印欧语研究所以迟缓的原因说:“研究藏汉语的人往往有别的主要兴趣,语言反是次等的兴趣。……还有一个大缺陷就是专门做语言工作的人,他们的志愿太广。在未把一支系的语言系统研究清楚之前,就想做一番大的比较工作,他们的成绩有不少可以供我们参考的,但是他们所做的工作大部分是建设在不稳固的基础上。我们要用他们的结果不能不小心。学者往往被他们的学说引入歧途,做些冤枉工作,而不能有什么大收获。这也是迟缓原因之一。”(《藏汉系语言研究法》)

辅世敏而好学,术有专攻,因而他的论著是对自己亲手调查的第一手材料经过分析研究后得出准确的科学成果。辅世文集出之于世,不仅为促进汉藏语系语言的研究做出了卓越的贡献,他严谨的治学态度,也为青年学者树立了良好的楷模。

中外学者对汉藏语系语言的研究已经一个多世纪了。老一辈语言学家披荆斩棘,为我们开拓了这块科学园地,希望后之学者为汉藏语系的建立和比较研究继续努力吧!

马学良

1987年3月于中央民族学院

王 序

王辅世教授的语言研究文集行将正式出版,我为他高兴。他的论著分别刊出时都曾引起国内外语言学界的注意和好评,这使他早就在国内外享有崇高的学术地位。但是单篇论文和短篇著作的结集,得以体现他所达到的学术水平,也可使读者免于翻检之苦,是符合学术发展的需要的。应琳教授给我打来电话,让我写篇序。她说,如果我太忙,切莫勉强,她也就不再另求别人了。我说,辅世兄的,我一定写。真心实意地愿意写。不仅由于我们之间半个世纪以来的真挚友情,更因为我对他的由衷敬仰。王辅世教授治学的广博精深,和他为人的深情博爱,一个“博”字,一个“深”字,都体现在他身上,无论在治学方面,还是在做人方面,那么真切,那么实在,那么自然,凡是认识他的人无不众口一词。我还是愿意讲讲我的感受。

民族语言学界的专家,比我们年长的,都是我们的师辈,由于我们又有共同的老师,例如罗常培先生,所以我和辅世,都成了“老专家”中的小字辈。自然,对长者怀一个“敬”字,对年轻人,抱一个“帮”字,由衷希望看到他们青出于蓝,超越我们,成为我们共同的理念。这是理所当然的,而辅世比我造诣深厚,却是我所不及的。虽然我笨嘴拙舌,不能表达我的感受于万一,但是,借他的文集说一说我对他的敬仰之情,是我真实的愿望。

我不知道文集已有马学良先生写了序。但我仍愿再写一篇附于骥尾。

马先生同辅世共事多年,对辅世相知更深,他写得更实在,我有同感,就不重复了。文集上的论文俱在,它们的创新贡献和学术价值,读者自可体会,也无庸我赘言。我讲点不限于文集的事情。

王辅世教授学问的精深得益于他的刻意专攻,也得益于他精通多国语言文字。他先后从学于辅仁大学的方言地理学家贺登崧(W. A. Grootaers)和北京大学的罗常培大师,以优异成绩获得人类学和语言学双硕士。他是善于学习的,所

以迭有新见；而他掌握包括英、日、俄、法等诸语种的深厚修养，更使他眼界高广，所以他的研究领域相当宽阔。他的专业是苗语研究，但他对其他语言情况绝不陌生。比如我找他谈壮侗语和外语中的某些问题，他都十分在行，而他对于藏缅甸语的某些问题，也常常能够一语中的。他在苗语方面的深入创获，一来是他对苗族同行无私帮助和与之亲密合作的体现，二来也表现了他尊重前人、超越前人、不懈追求的学术品质。1950年代他在北大文科研究所研究威宁苗语时，能把伯格里苗文(Polard Script)掌握得那么好，连威宁苗族老专家杨汉先先生都表示叹服，真使我钦佩。他对张琨先生的《苗瑶语声调问题》(1947)一文始终给予高度的评价。后来他研究的范围更加广阔了，对苗语声调系统的复杂对应与变化有了更全面的掌握，他对张琨先生的论文评价更高；这种尊重前人的态度是他高尚风格的具体体现。于是他决心通过苗语方言的深入研究，从共时表现推拟历时演变，进行苗语古音构拟，说要编写一部《苗语广韵》。他不是说了玩儿的，后来他几乎把全副精力都投入这一研究上，而且一丝不苟，多次修订补充，以臻完善。特别是美国语言学家白保罗(Paul K. Benedict)宣言“苗瑶语不属于汉藏语系”而属于他所创设的“澳泰语”(Austro-Thai)，辅世决心以他所掌握的大量苗语资料、严谨的研究方法和研究结果，为苗瑶语的系属问题提出一个令人信服的结论，同时也为中国的比较语言学做出他自己的贡献。发表在本书的《苗语古音构拟》同他和毛宗武教授合著的《苗瑶语古音构拟》，堪称这一方面的典范著作。本文集中收入的多篇有关论文，说明王辅世教授在这方面锲而不舍的努力，从中我们可以看出几次修订补充的研究过程。不论学术界的最后结论如何，人们不能忽略我国这些位学者的辛勤努力和贡献。说他把全副精力都投入苗语系属研究，显然并不全面。王辅世教授对苗语语音语法研究、苗语方言研究和方言的划分、苗语语音研究中理论和实践的结合、苗族文字问题的研究、苗语或名为苗族的语言(如龙胜伶话、湖南瓦乡话等)的实质等有关情况的研究，说明他的研究既有中心，也有广度。另外，他早在1954年就参照多种日文文献资料，在《中国语文》上发表了《台湾高山族语言概况》，这可以说是大陆介绍我国台湾高山族语言的发轫之作。对于汉语研究，辅世也是有贡献的。例如他对汉语音系的研究，他在《中国语文》1963年第2期上发表的《北京话韵母的几个问题》，从汉语普通话基本韵母与儿化音的生成表现，论述舌尖元音和舌面前高元音的音韵地位以及中元音的音位变体，被认为“有独到的见地”，受到语言学界的高度评价。《宣化方言地图》是汉语方言一个点内若干语词的方言地图的结集，是辅世兄在辅仁大学的硕士论文，在调查和绘图方法上都有它自己的特点，曾于1994年由

日本东京国立亚非语言文化研究所出版,他的导师贺登崧先生称它是“语言地理学的一个标版作品”。

王辅世教授是一位淡于名利、一心治学的学者。他的夫人应琳教授为他的墓碑撰写一副对联,联曰:“从容半世泛舟客,笃志终身治学人。”可谓对知音的毕生写照。他是淡于名利,却并不脱离为学科服务。无论对谁,对任何事,他都无一例外的好,无一例外的认真!在1950至1970年代的历次政治斗争中,他表现了一个正直学者的朴质形象。“文革”以后,他为民族所语言研究室、研究情报资料室的建设,付出了不懈的努力。研究所内外,在学术问题上,在待人接物上,他受到所有接触到的人的称道。我说一件对他来讲“不值一提”的“小事”:1956年,我的老伴托他把我七十来岁的老岳母从云南带到北京来。他对老人无微不至的照料,不仅让她安全舒适,还让老人一路高兴,使我老岳母把那次来京之行一直当做一件永远难忘的愉快的旅行。他对任何人都是这样的。王辅世这个好人呐,真是没说的!我能不借他出文集的机会表一表我对他永远怀念的心意吗?

王 均

壬午年冬

目 录

马 序	1
王 序	3

宣化方言地图

贺 序	3
自 序	5

第一章 绪论	7
第一节 中国的方言	7
第二节 为什么要调查方言	9
第三节 调查方言的方法	10
第四节 宣化方言调查的经过	13

第二章 宣化方言地图	17
第一节 概说	17
第二节 蝴蝶	18
第三节 啄木鸟	22
第四节 蜻蜓	28
第五节 喜鹊	32
第六节 石龙子	38
第七节 蚂蚁	45
第八节 钱龙	51
第九节 蜣螂	58
第十节 田鸡	65
第十一节 蝌蚪	72

第十二节 叶肢介 78

第十三节 藪蝨 83

第十四节 我、我们 96

第十五节 什么 106

第十六节 尾语 109

第三章 宣化方言与历史的关系 110

第一节 宣化沿革 111

第二节 万全沿革 114

第三节 明代政治区划与宣化方言的关系 116

第四节 泥河方言问题讨论 117

第四章 宣化方言与地理环境的关系 121

第一节 河流对于宣化方言的影响 122

第二节 山脉对于宣化方言的影响 124

第五章 结论 127

第一节 宣化方言与万全方言 127

第二节 宣化方言与泥河方言 133

第三节 宣化方言演变的趋势 135

参考书目 136

宣化方言地图提要 137

作者告白 138

苗语古音构拟

序 141

概 论 142

苗语古声类 154

苗语古韵类 198

声韵类比较例字索引 227

ENGLISH INDEX OF THE MIAO WORDS 248

王辅世自传 270

王辅世主要著译目录	272
-----------------	-----

语言研究论文

苗族文字改革问题	277
台湾高山族语言概况	281
怎样分析和记录汉藏语系语言的声调	285
苗文中汉语借词的拼法问题	300
贵州威宁苗语量词	305
苗语概况	348
广西龙胜伶话记略	364
苗语的声类和韵类	386
谈谈在苗语方言声韵母比较中的几点体会	413
我对苗语语法上几个问题的看法	422
湖南泸溪瓦乡话语音	440
贵州威宁苗语的方位词	456
贵州威宁苗语的状态词	475
苗语方言划分问题	496
苗文的正字法问题	521
再论湖南泸溪瓦乡话是汉语方言	532
贵州威宁苗语的声调	540
苗瑶语的系属问题初探	563
苗语语音研究中理论和实践的结合	583
一个苗语字韵类归属的改正	590
贵州威宁苗语带前加成分的双音节名词的形态变化	593
后 记	597

宣化方言地图

贺 序

在我面前有一张沙滩村的照片。这是 1948 年 7 月在龙王庙大院子的外边拍下的。引起我注意的是那五个男孩子正张望着这样一个罕见的场面：两个年轻的中国人和一个“洋鬼子”坐一辆马车进村。一个中国人和那个外国人走进庙去。“他们要去求雨吗？”而另一个中国人则向孩子们走去，他力求不说北京话，用一两句当地土话和他们打招呼。他蹲下，拿起一张纸开始发问。他就是我的研究生王辅世，在张家口南边约 15 里的地方作调查。王拿着一张虫、鸟名称的表，指着图画提问，不用书面名称提问。在一个月走遍一百多个村子的这种短程旅行期间，不可能以调查该地区全部语言的结构作为目标。王知道有些常用词，特别是儿童用词，会显出该方言的两个主要因素：

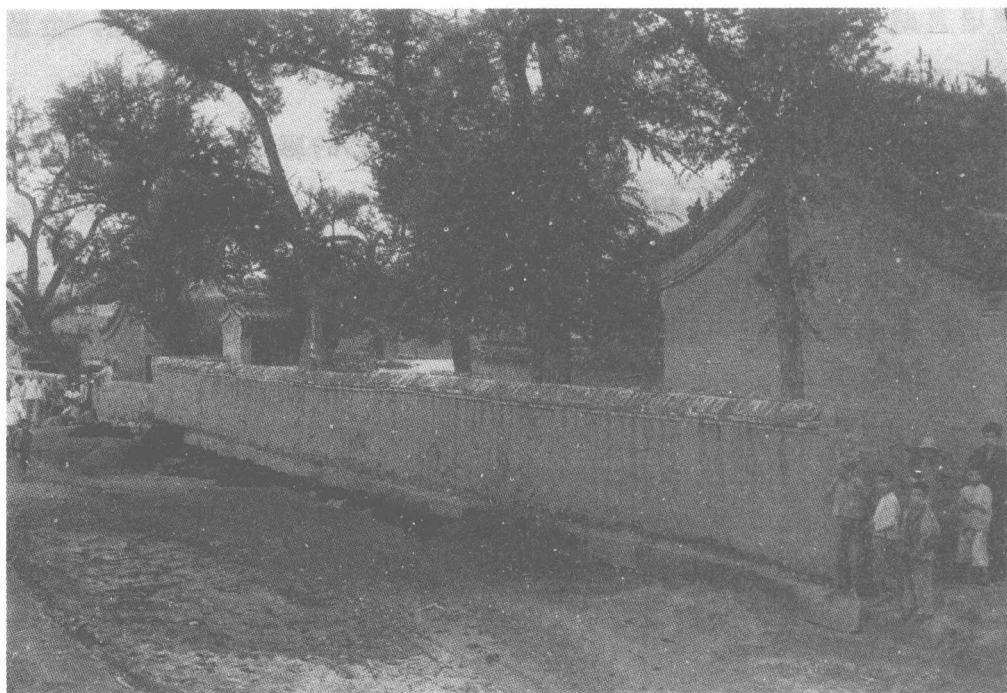
1. 这些词分布的地理位置能表明道路和城市中心的影响。

2. 这些词是当地语音变化和通俗词源的适用例词。也就是说，这些词能表现出说当地话的人，如何不顾文字传统去再造他们的语言。

1948 年旅程的成果后来就是王 1950 年提交的硕士论文。这是语言地理学的一个样板。幸赖新谷忠彦和岩田礼两位教授的大力协助，这本披荆之作就要出版了。我为此感到极大的欣喜和自豪。

贺登崧

1994 年 3 月 10 日



摄于沙滩村 (Cz307) 龙王庙之门口, 1948 年 7 月

自序

1948年暑假我和李世瑜先生跟我的导师贺登崧(W. A. Grootaers)神父到当时属于察哈尔省的宣化县调查民俗(主要是宗教信仰和庙宇)和方言。贺神父是民俗学家、方言地理学家。他指导李世瑜先生调查民俗,指导我调查方言。我那时只是在辅仁大学人类学研究所跟随贺神父读了一年语音学和听了季羨林先生一年的语言学的课,并没有调查过语言,没有记音的经验。我们调查宣化方言时,都是贺老师和我同时记音,遇到难记的音,我随时向贺老师请教,两个月的实践,使我学到许多记音的知识。贺神父为了培养我这个研究生,把我们共同调查的宣化县的方言材料全部都交给我,让我编写《宣化方言地图》作为我的硕士论文。我们从宣化回到北京以后,新的学期开始,贺神父热心指导我如何绘制方言地图,但到1948年底贺神父离开北京回到他的祖国比利时,我在贺神父的鼓舞下,努力学习语言学著作,并在1949年暑假后,考入北京大学中文系研究部作研究生,导师是著名的语言学家罗常培先生,我一面向罗先生学习语音学、音位学、语言学等课程,一面努力编写辅仁大学人类学研究所的硕士论文《宣化方言地图》,终于1950年6月写完这本《宣化方言地图》,参加由林传鼎先生主持的研究生答辩会,答辩会通过了我的论文并授予我硕士学位。我被分配到中国科学院语言研究所工作,所长是我在北京大学中文系研究部当研究生时的导师罗常培先生,以后我就研究苗语,未作汉语方言的研究。

贺神父到日本以后经常和我联系,寄给我他自己编写的多种著作和日本语言学家的著作,继续培养我这个当年的研究生。1993年9月30日我应东京外国语大学亚非语言文化研究所的邀请来该所研究苗语。到东京后我又和我阔别四十五年的老师贺神父见了面,真有说不出的高兴。我把《宣化方言地图》的底稿带到东京,心想在东京出版用贺神父和我共同调查的宣化县的方言材料编写的《宣化方言地图》,用以献给我的尊敬的老师。我向亚非语言研究所的新谷忠彦先生表示了我的愿望,新谷先生大力支持,征得亚非语言研究所上冈弘二所长的同意,由该所出版我的四十多年以前写的论文。新谷先生又请我慕名已久的岩田礼先生协助,岩田先生又请了樋口勇夫、秋谷裕幸两位先生打字,岩田先生亲自打国际音标和绘制全书的三十四张地图,我实在感激日本学者对我的帮助。

眼看，我压在箱底四十多年的《宣化方言地图》就要出版，我真有说不出的高兴，我把它献给我的老师贺神父，我想贺神父也一定非常高兴。我再一次感谢日本的学者们对我的帮助。

王辅世

1994年3月16日